

Still Here

Noho Theatre Group 45th Anniversary

能法劇団45周年公演

会期 2026年9月24日(木)~9月28日(月)

会場 THEATRE E9 KYOTO

Program A 生と死の境界を見つめる

雨の中、傘の下 *Under an Umbrella, in the Rain*
Exploring the boundary between life and death

Program B ベケットの短編とバイリンガル狂言によるプログラム

行ったり、来たり *Come & Go*
Beckett's short plays and a bilingual kyōgen

Program C 陽気なバイリンガル創作狂言

太郎冠者の長い1日 *Tarokaja's Long Day*
A playful bilingual original kyōgen

About The Noho Theatre Group

能法劇団は、狂言師・茂山あきらと演出家・ジョナ・サルズにより1981年に創立。国内外の劇場やフェスティバルにおいて、シェイクスピア、イェイツ、ベケット作品やバイリンガル狂言の上演を精力的に続け、本年創立45周年を迎える。

The Noho Theatre Group has founded in 1981 by kyogen actor Shigeyama Akira and director Jonah Salz. They have presented a variety of plays including Shakespeare, Yeats, and Beckett, as well as bilingual kyogen. Noho has extensively performed at theatres and festivals throughout Japan and beyond. <https://nohotheatregroup.com>



Still Here



Program A

雨の中、傘の下

Under an Umbrella, in the Rain



寝音曲 /Lap Singing 9/24・9/25のみ

バイリンガル狂言 /Bilingual Kyōgen

北の鏡 /Northern Mirror 9/25・9/26のみ

雨の中、傘の下

/Under an Umbrella, in the Rain

廃墟となった島の都市で、行方の知れぬ者を
探し歩く女性。澤西裕典の短編小説を舞台化。

Amid the ruins of an island city, missing. Adapted
from Sawanishi Yūten's short story.

Program B

行ったり、来たり

Beckett's Come & Go



しびり /Pins and Needles

バイリンガル狂言 /Bilingual Kyōgen

行ったり、来たり /Come & Go

それぞれに秘密を抱えた3人の女性たち

—「3人で最後に会ったの、いつだった？」—

Three women with secrets: "When did we three last meet?"

言葉なき行為 II /Act Without Words II

ロッカバイ /Rockabye 9/24のみ・in English

カタストロフィー /Catastrophe 9/27のみ

Program C

Tarokaja's Long Day

太郎冠者の長い1日



口真似 /The Mimic

しびり /Pins and Needles

蝸牛 /The Snail

バイリンガル狂言 /Bilingual Kyōgen

あれこれと用事を言いつける主人。召使いの太郎
冠者は、つまずき、もがきながら、どうにか言い
つけから逃れようとする。

The Master issues commands, but the Servant Tarokaja
continues to fumble and bumble his way to escape them.

※上演内容は変更となる場合があります。最新情報は劇団ウェブサイト <https://nohotheatregruop.com> をご確認ください。

Schedule

	9月24日(木)	9月25日(金)	Program A → ● Program B → ● Program C → ●
14:00~	●		Program A (English Version) → 英
18:30~	●	●★	アフタートーク(日本語)あり → ★ Aftertalk in English → ★
	9月26日(土)	9月27日(日)	9月28日(月)
14:00~	●	●★	●★
17:30~	英★	●	

Tickets ※プログラム単位でのご購入となります。

一般 /General Admission (全席自由)

Program A : 4,000円 Program B : 4,000円 Program C : 3,000円

U-25・障がい者手帳をお持ちの方 : 3,000円 / 高校生 : 2,000円

セット券 : 一般 | 2プログラム : 7,500円 / 3プログラム : 10,000円

U-25・障がい者 | 2プログラム : 5,500円 / 3プログラム : 8,000円

Set tickets also available. Contact noho45@gmail.com

※当日券は各券種 + 500円 ※未就学児入場不可。

※U-25・障がい者手帳をお持ちの方・高校生は、公演当日に受付にて確認できる証明書
(学生証、免許証等)をご提示ください。

※車椅子席をご希望の方、介助者同伴の方は、劇団のお問合せ先までご連絡ください。

※10名以上の団体割引あり。詳しくはお問い合わせください。



ご予約はこちら

Access



会場 /Venue
〒601-8013 京都市南区東九条南河原町 9-1

**THEATRE
E9 KYOTO**

Crowdfunding



詳細はこちら

45周年記念特別公演を、最高のステージに！

指定席・限定バッジやアーカイブ視聴など、バラエティ豊かな
リターンをご用意しています。どうぞ温かいご支援をよろしく
お願いいたします！ Support our 45th Anniversary
by buying a variety of goods or commissioning a dance!

●出演 /Cast 飛鳥井かづり Asukai Kagari | 茂山あきら Shigeyama Akira | 茂山千之丞 Shigeyama Sennojo | 島田洋海 Shimada Hiromi | 鈴木実 Suzuki Minoru | 檀原明梨 Dambara Akari | ティモシー・メドロック Timothy Medlock | 西村麻生 Nishimura Mao | 伴戸千雅子 Bando Chikako | 広田ゆうみ Hirota Yuumi | 二口大学 Futakuchi Daigaku | 松井彬 Matsui Akira | 松田裕一郎 Matsuda Yūichirō | ローラ・サンプソン Laura Sampson | ●音楽 /Musicians 小鼓 Drums・高橋奈王子 Takahashi Naoko | 小鼓 Drums・久田舜一郎 Hisada Shunichirō (25日のみ) | 能管 Flute・野中久美子 Nonaka Kumiko | チェロ Cello・ウィリアム・プランクル William Prunkl | ピアノ音源 Piano Recording・宮井愛子 Miyai Aiko | Palle Dahlstedt | ●スタッフ /Staff 演出 Director・ジョナ・サルズ Jonah Salz | 演出 / 振付 Choreographer/Director・西村麻生 | 演出助手・制作助手 Production Assistant・庄子萌 | 舞台監督 Stage Manager・浜村修司 | 照明 Lighting・川島玲子 | 音響 Sound・佐藤武紀 | 衣裳 Costumer ジョン・オグルビー John Oglevee | 美術デザイン Set Design・ナタリー・ガラシノ Nathalie Guarracino | 制作 Producer・渡邊裕史・植村純子 | 写真 Photography・村中修 | 記録映像 Videography・浜田俊輔 (Kyoto DU) | 協力 Support・合同会社nochi | Website Zen-IT.digital
主催 / 企画製作・能法劇団 Noho Theatre Group | 提携・THEATRE E9 KYOTO (一般社団法人アーツシード京都)